Animal Rescue Georgia
Тбилиси, Грузия · rescuegeorgiaanimal@gmail.com · +995 598 84 89 20
WhatsApp +995 598 84 89 20 · Facebook: Animal Rescue Georgia

Договор о передаче животного

на усыновление животного из приюта

между Animal Rescue Georgia, Тбилиси, Грузия, и указанным ниже усыновителем.

Это перевод. Юридическую силу имеет немецкая версия настоящего договора.

Все животные Animal Rescue Georgia спасены из бедственного положения. Большинство из них мы спасли в Грузии с улицы или из пунктов отлова, и их прошлое нам часто известно лишь отчасти. Этим договором мы как можно надёжнее обеспечиваем их будущее.

Животное

Кличка

Вид

Пол

Порода (если известна)

Окрас

Дата рождения (прибл.)

Номер чипа

Паспорт животного ЕС №

Кастрирован (да/нет)

Прививки от

Особенности, известные заболевания или ограничения

Усыновитель

Имя и фамилия

Дата рождения

Номер паспорта

Телефон / WhatsApp

Улица, индекс, город

E-mail

Пристройный взнос (€)

Пристройный взнос оплачивается при передаче документов, но не позднее отправки животного. Задаток 150 €, внесённый при бронировании, засчитывается; если усыновитель отказывается от бронирования, задаток не возвращается. Оплата банковским переводом на счёт Animal Rescue Georgia, IBAN GE02 TB76 8243 6180 1000 01, SWIFT/BIC TBCBGE22, JSC TBC Bank, валюта EUR (банк-посредник J.P. Morgan SE, Frankfurt, CHASDEFX, или Commerzbank AG, Frankfurt, COBADEFF), или через PayPal: paypal.com/ncp/payment/UCVR5WE69PEEL. Назначение платежа: пристройный взнос и кличка животного.

Защита данных: Animal Rescue Georgia обрабатывает данные усыновителя только для передачи этого животного и сопровождения после передачи и в соответствии с действующими правилами о защите данных. Политика конфиденциальности доступна на нашем сайте и была также приложена к анкете.

§ 1 Общие положения

(1) Animal Rescue Georgia (далее ARG) передаёт указанное выше животное усыновителю (далее усыновитель) на бессрочное содержание. Это не договор купли-продажи.

(2) Усыновитель заверяет, что обладает необходимыми знаниями для содержания животного и может уделять ему достаточно времени. Если это собака, усыновитель соблюдает действующие законы о собаках и регистрирует собаку в муниципалитете.

(3) Усыновитель подтверждает, что содержание животного в квартире и по месту жительства разрешено, а в арендованном жилье есть согласие арендодателя.

§ 2 Содержание

(1) Животное должно содержаться в соответствии с законом о защите животных, с учётом особенностей вида и его потребностей. Любое жестокое обращение запрещено; усыновитель не допускает его и со стороны других лиц.

(2) Разведение, вязка и любое размножение запрещены.

(3) Если животное на момент передачи ещё не кастрировано, усыновитель по достижении половой зрелости кастрирует его у ветеринара и в течение 4 недель отправляет ARG подтверждение (например, копию счёта).

(4) Если всё же появится потомство, усыновитель немедленно сообщает об этом ARG. Потомство этого животного без компенсации переходит в собственность ARG, после отъёма бесплатно передаётся ARG и пристраивается только через ARG.

§ 3 Здоровье и характер

(1) Помимо заболеваний и ограничений, указанных в этом договоре, другие ARG не известны. Скрытые или проявившиеся позже заболевания, в том числе средиземноморские болезни, нельзя исключить даже при ветеринарном обследовании.

(2) ARG не даёт гарантий относительно здоровья, характера, породы, происхождения, возраста или других качеств животного. Претензии из-за недостатков любого рода исключены.

(3) Это не относится к вреду жизни, телу или здоровью, а также к умыслу или грубой неосторожности ARG или его волонтёров.

§ 4 Ответственность

(1) С момента передачи усыновитель несёт ответственность за все расходы и ущерб, причинённые животным. ARG за это не отвечает.

(2) Усыновитель освобождает ARG от претензий третьих лиц, возникших после передачи. Для собак мы рекомендуем страхование гражданской ответственности владельца.

§ 5 Перевозка и передача

(1) ARG организует перевозку животного с необходимыми прививками, документами и европейским паспортом домашнего животного. Перевозку выполняют авиакомпании, лицензированные перевозчики или волонтёры-сопровождающие на рейсе.

(2) Усыновитель забирает животное в оговорённом месте в оговорённое время и привозит с собой хорошо подогнанную шлейку безопасности и поводок.

(3) Если перевозка задерживается по причинам, за которые ARG не отвечает (например, погода, требования властей или авиакомпаний), это не даёт оснований для претензий к ARG.

§ 6 Побег

Если животное убежало, усыновитель в течение 3 дней сообщает об этом ARG по e-mail или через WhatsApp и сразу начинает поиски. Сюда относится, в частности, заявление в полицию или местную администрацию.

§ 7 Ветеринарная помощь

(1) При болезни, травме или необычном поведении усыновитель немедленно обеспечивает ветеринарную помощь. Прививки и обработку от глистов усыновитель проводит своевременно и за свой счёт.

(2) Животное может быть усыплено только с предварительного согласия ARG и только ветеринаром. Исключение составляет экстренный случай, когда только так можно избавить животное от сильной боли. В этом и в любом другом случае смерти усыновитель в течение 5 дней письменно подтверждает обстоятельства справкой от ветеринара.

(3) Усыновитель освобождает лечащих ветеринаров от обязанности хранить врачебную тайну перед ARG и сообщает им об этом.

§ 8 Переезд

О любой смене места жительства усыновитель сообщает ARG сам и немедленно по e-mail или письменно.

§ 9 Передача другим лицам

(1) Без согласия ARG животное нельзя передавать другим лицам, в том числе родственникам, знакомым, приютам или другим организациям, даже временно.

(2) На время отпуска или болезни усыновитель обеспечивает надёжный уход за животным.

(3) Если передача неизбежна, усыновитель немедленно сообщает об этом ARG. ARG решает, как действовать дальше.

§ 10 Возврат

(1) Если усыновитель не может или не хочет больше выполнять обязательства по этому договору, он бесплатно возвращает животное ARG. ARG в разумный срок ищет передержку или новую семью.

(2) Если из-за срочности нужна платная гостиница для животных или передержка, усыновитель несёт эти расходы и расходы на перевозку туда.

(3) При возврате никакие требования о возмещении не принимаются. Пристройный взнос не возвращается. Усыновитель освобождает ARG от претензий третьих лиц.

§ 11 Нарушения

(1) Если усыновитель нарушает этот договор или законодательство о защите животных, ARG может расторгнуть договор. Это касается, в частности, содержания иначе, чем было обещано, невыполненной кастрации и ложных сведений в анкете.

(2) В этом случае усыновитель немедленно и без компенсации отдаёт животное. Расходы, пристройный взнос и затраты ни в каком случае не возмещаются.

§ 12 Дополнительные договорённости

Другие договорённости, например о здоровье, дрессировке или встрече:

§ 13 Заключительные положения

(1) Изменения и дополнения этого договора требуют текстовой или письменной формы. Это относится и к изменению этого пункта.

(2) Если какое-либо положение недействительно, остальная часть договора сохраняет силу. Вместо него действует правило, наиболее близкое к смыслу договора.

(3) Своей подписью усыновитель подтверждает, что прочитал и понял договор, получил его экземпляр и признаёт его обязательным.

За Animal Rescue Georgia

Место, дата

Подпись и имя печатными буквами

Усыновитель

Место, дата

Подпись

Усыновитель ознакомился с информацией о защите данных и получил экземпляр этого договора.

Спасибо, что Вы дарите дом животному из приюта.